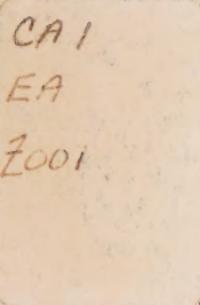


Kanada Canada

Eine Sammlung
von Handarbeiten

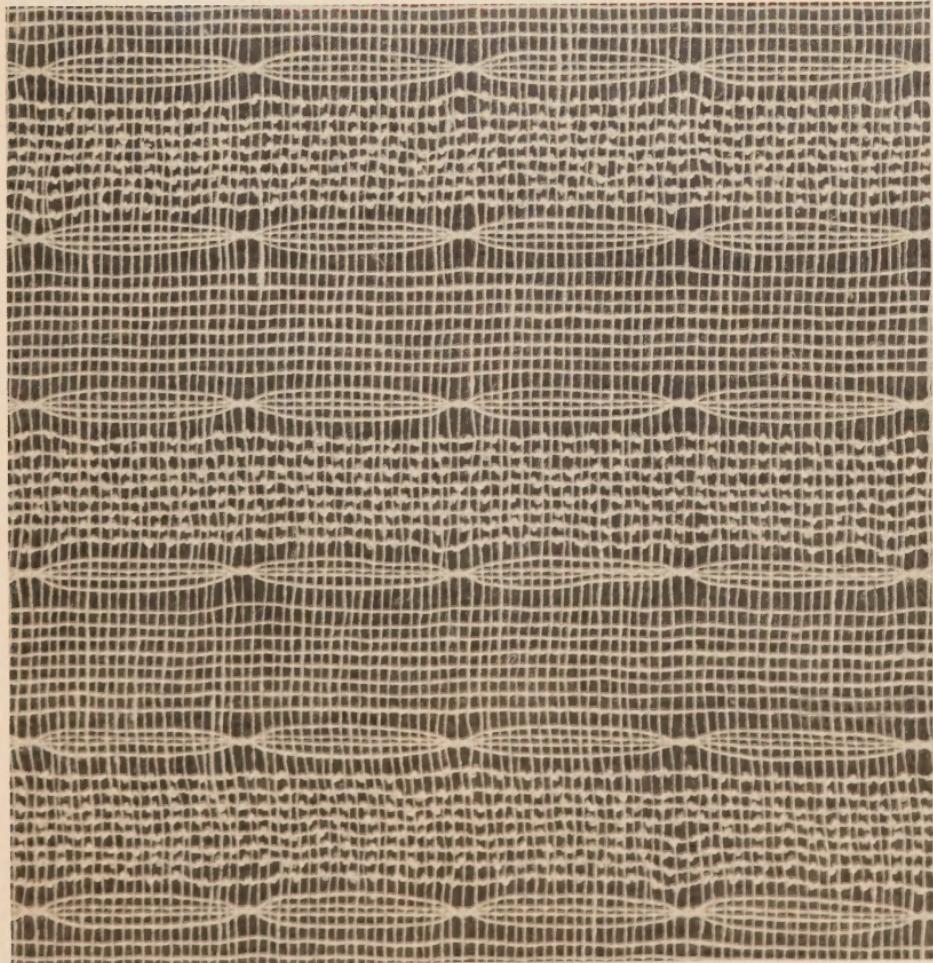
Una Collezione
di Articoli dell'Artigianato



Une collection
d'objets d'artisanat

A Collection
of Handicrafts

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY
Reference Department



Das Material für diese Ausstellung ist der Arbeit von Kunstgewerblern entnommen, die in den verschiedensten Gegenden Kanadas ansässig sind; es repräsentiert viele der interessantesten Zweige des Kunstgewerbes, die heute in Kanada ausgeübt werden.

Das kanadische Kunstgewerbe steht gegenwärtig an der Schwelle einer Epoche der Belebung; denn noch niemals ist seine Arbeit so anerkannt worden und sind seine Erzeugnisse so gefragt gewesen. Das geht zum Teil auf die bedeutungsvolle Abkehr von der frugalen Lebensweise der Erstbesiedler dieses Landes zurück; man hat jetzt die Gaben schätzen gelernt, die die menschliche Gesellschaft zu bieten vermag, wenn sie einen höheren Grad von Wohlhabenheit erreicht hat.

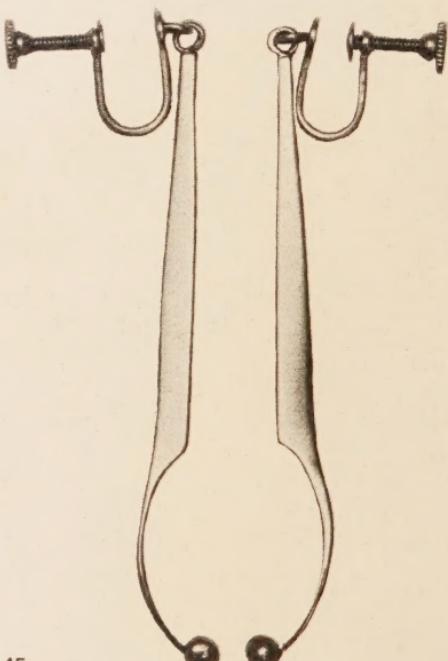
Kunstgewerbler werden heute dazu herangezogen, in Beratung mit Architekten und Raumgestaltern besondere Arbeiten herzustellen, die in den vielen kraftvollen Neubauten von Amtsgebäuden und Geschäftshäusern, die in den jüngst vergangenen Jahren errichtet worden sind, Verwendung finden sollen. So hat die breite Öffentlichkeit Gelegenheit, Keramik, Webwaren, Emailarbeiten, kunstgewerbliche Gegenstände aus Holz, Metall und Glas zu sehen; für viele sind diese Dinge etwas Neues und Anregendes, und sie haben schon zu mancher lebhaften Diskussion und gelegentlich auch zu einem Streit der Meinungen geführt.

Dieses neue Interesse am Kunstgewerbe und seiner Rolle im öffentlichen Leben hat dann auch zu einer Nachfrage nach kunstgewerblichen Erzeugnissen für den Privatbedarf geführt; teils handelt es sich dabei um Gebrauchsgegenstände wie den traditionellen kanadischen Bohnentopf aus dem schweren Ton der Heimaterde, teils um elegante, hochdekorative Stücke, etwa ein Kruzifix aus rostfreiem Stahl.

In vielen Grossstädten und selbst auch

an kleineren Orten sind kunstgewerbliche Verkaufsstellen eröffnet worden, wo Kollektionen ansprechender handwerklicher Gegenstände zur Besichtigung und zum Kauf ausliegen, und wo sogar das Berühren nicht verboten ist!

Traditionelle Muster, aus vielen Ländern Europas herübergebracht, kann man aufs glücklichste auf neue Werkstoffe übertragen finden; auch die überlieferten Entwürfe der kanadischen Indianer und Eskimos erfreuen sich starker Nachfrage wegen der ihnen eigenen Schönheit. Da die kunstgewerblichen Arbeiten aus vielen Volksgruppen und aus verschiedenen Gegenden des Landes herrühren, weisen sie untereinander mancherlei Kontraste auf. Wir glauben, dass gerade diese Kontraste den Anstoss zu einer sich immer mehr verbreitenden Anerkennung der Qualität des kanadischen Kunstgewerbes geben werden.



Per questa mostra si sono volute raccogliere opere di artigiani che vivono dispersi attraverso tutto il Canadà rappresentative delle varie attività artigianali che fioriscono oggi nel paese.

Il disegnatore-artigiano Canadese è oggi alla vigilia di un periodo interessantissimo perchè mai come adesso la sua opera ha avuto più fervido consenso o maggiore richiesta. Questo è dovuto in parte al fatto che oggi si tende a liberarsi delle pastoie dell'austerità dell'epoca pionieristica e si apprezzano sempre di più i vantaggi offerti da una società più agiata.

L'artigiano viene consultato da architetti e da decoratori e sollecitato a creare pezzi speciali per adornare le molte sedi delle importanti compagnie di vitale pubblico interesse erette negli ultimi anni. Maioliche, tessuti, smalti, lavori in legno, metallo e vetro attirano l'occhio del pubblico: per molte persone queste scoperte sono una esperienza nuova, motivo di scambi di idee e qualche volta occasione di battibecchi.

Questo interesse nuovo per le opere dell'artigianato ha creato una viva richiesta di articoli, alcuni di puro ordine pratico come la pentola per cuocere i fagioli, tradizionale del Canadà, di schietta argilla nativa, altri di linea elegante e decorativa come il Crocefisso di acciaio inossidabile.

Botteghe di articoli dell'artigianato dove è possibile essaminare palpare e... comprare i prodotti sono sorte improvvisamente in moltissime città e villaggi.

Motivi tradizionali portati qui dall'Europa possono venir splendidamente realizzati con mezzi artistici nuovi, i tradizionali artefatti delle nostre popolazioni Indiane ed Esquimesi sono ricercatissimi per la loro naturale bellezza.

Evidentemente vi sono diversità in queste opere ispirate da artigiani di origini etniche così diverse prodotte in posti così differenti, ma noi sentiamo che proprio questi contrasti costituiscono appunto l'incentivo per un più diffuso riconoscimento dei pregi delle opere artigianali Canadesi.



Cette exposition réunit des travaux exécutés par des esthéticiens-artisans domiciliés dans toutes les régions du Canada et représente bon nombre des métiers intéressants qu'on pratique au Canada à l'heure actuelle.

L'esthéticien-artisan du Canada est maintenant au seuil d'une époque très passionnante. Jamais son oeuvre n'a-t-elle été si réputée ni si recherchée. Cefait est attribuable d'une part à l'éloignement sensible des austérités de l'époque des pionniers et d'autre part à l'appréciation des avantages d'une société plus à l'aise.

Depuis quelques années, en consultation avec les architectes et les ensembliers, on confie aux artisans l'exécution de pièces spéciales employées dans les nombreux immeubles nouveaux et importants qui se dressent pour loger la fonction publique et les entreprises commerciales. Le grand public peut donc contempler l'oeuvre des potiers, des tisserands, des émaillistes, le travail sur bois, sur métal et sur verre ; beaucoup y éprouvent une expérience nouvelle et stimulante qui a provoqué beaucoup de discussions animées et même quelques polémiques.

Ce nouvel intérêt qu'on témoigne à l'artisanat et à son application dans le secteur public, a suscité une demande d'oeuvres d'artisanat dans le foyer, quelques-unes utilitaires comme le traditionnel pot de fèves, en riche argile de chez nous, quelques-unes élégantes et très décoratives comme un crucifix en acier inoxydable.

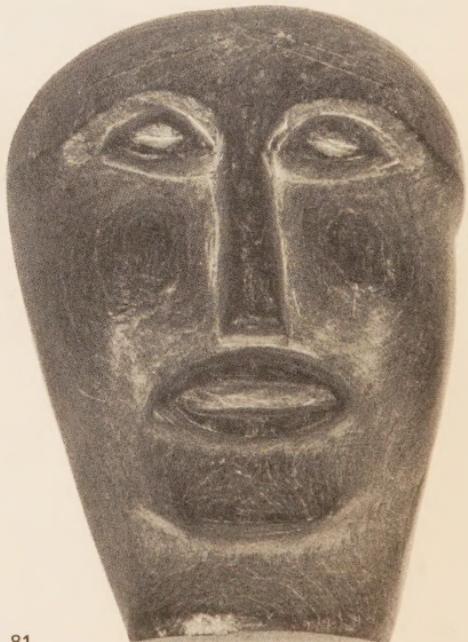
Des boutiques d'artisanat ont surgi dans bien des villes où l'on peut voir, toucher et acheter de belles collections d'objets faits à la main.

Les motifs classiques venus de plusieurs pays d'Europe peuvent se trouver admirablement exprimés par d'autres moyens, tandis que les motifs traditionnels de nos Esquimaux et de nos Indiens sont encore très recherchés pour leur propre beauté intrinsèque. Chaque mé-

tier a des manifestations multiples, car ils émanent d'artisans de diverses origines ethniques et géographiques et les contrastes mêmes de cette diversité feront sans doute encore mieux apprécier la qualité de l'artisanat canadien.



10



81

This exhibition has been chosen from the work of designer-craftsmen living in all parts of Canada, and represents many of the interesting crafts being practised in Canada today.

The designer-craftsman is on the threshold of a very exciting era in Canada at this time, for never has his work been so acknowledged, or more in demand. This is due, in part, to the significant departure from the austereities of the pioneer era in this country, and the appreciation of the benefits of a more affluent society.

In consultation with architects and interior designers, the craftsmen are being commissioned to make special pieces for use in the many new and vital public and corporation buildings which have been built in the past few years. Pottery, weaving, enamels, works in wood, metal and glass are, therefore, being viewed by the public at large, and, for many, this experience is a new and stimulating one which has provoked much lively discussion and some controversy.

This new interest in the crafts and their public application has produced a demand for crafts in the home, some utilitarian, like the traditional Canadian bean pot in rich, earthy native clay, some elegant and highly decorative like a crucifix in stainless steel.

Craft shops have sprung up in many cities and towns, where beautiful collections of hand-made objects may be seen, touched and purchased.

Traditional designs, brought from many European countries, may find themselves beautifully translated into new media, and the traditional native designs of our own Indian and Eskimo peoples are still much in demand for their own intrinsic beauty. There are many contrasts to be found in the crafts, springing as they do from craftsmen of many ethnic origins, and from many different geographical locations, and we feel that these very contrasts will give impetus to a more widespread recognition of the quality of Canadian crafts.



h.=hoch Ø=durchmesser
h.=altezza Ø=diametro

h.=de haut Ø=diamètre
h.=high Ø=diameter



1 Baker, Jone, Montreal
Wandteppich, 96cm x 172cm, Mohair – und Baumwoll – garne, auf Baumwollkette.
Arazzo, 96cm x 172cm, filato di mohair e cotone, ordito di cotone.

2 Belsham, Mrs George, Burnaby
Platzdeckengarnitur (4), handgewebt, aus roher Leinwand.
Servizio di 4 sottopiatti tessuti a mano in tela naturale.

3 Binkert, Paul, Vancouver
Eule, 15cm hoch, aus Schweißmetall, Messing auf Eisen.
Gufo, alt. 15cm, in metallo saldato, ottone su ferro.

4 Wikinger-Frau, 20cm hoch, Schmuckkästchen aus Schweißmetall, Messing auf Eisen, Wildleder.
Donna Vikinga, alt. 20cm., scrigno per gioielli in metallo saldato, ottone su ferro, pelle scamosciata.

5 Braim, Mrs M., Vancouver
Niedrige Schale, Steingut, glasiert.
Coppa bassa, maiolica, smaltata.

6 Burke, Ronald, Winnipeg
Schale, Steingut, glasiert.
Coppa maiolica, smaltata.

7 Davis, Olea, Vancouver
Schale, Steingut, glasiert.
Coppa maiolica, smaltata.

Tapisserie, 96cm x 172cm, en filés de mohair et de coton, sur chaîne de coton.
Wall rug, 38" x 68", mohair and cotton yarns, on cotton warp.

Jeu de dessous d'assiettes (4), tissés à la main, en toile écrue.
Set of place mats (4), handwoven in unbleached linen.

Hibou, 15cm de h., en métal soudé, laiton sur fer.
Owl, 6" h., in welded metal, brass on iron.

Femme Viking, 20cm de h., boîte à bijoux en métal soudé, laiton sur fer, suède.
Viking woman, 8" h., jewel box in welded metal, brass on iron, suede.

Bol bas, en grès, émaillé.
Low bowl, stoneware, glazed.

Bol, en grès, émaillé.
Bowl, stoneware, glazed.

Bol, en grès, émaillé.
Bowl, stoneware, glazed.

8 **Dexter Studio Pottery**, Kelowna
Gefäß mit Deckel, Steingut, glasiert.
Vaso coperto, maiolica, smaltato.

9 **Drohan, Walter**, Calgary
Gefäß mit Deckel, 15cm hoch,
Steingut, glasiert.
Vaso coperto, alt. 15cm, maiolica,
smaltato.

10 **Schale**, Ø 20cm, Steingut, glasiert.
Coppa, Ø 20cm, maiolica, smaltata.

11 **Drohanchuk, Ed**, Calgary
Kasserolle, Ø 16cm, Reduktions-
Steingut, glasiert.
Tegame, Ø 16cm, maiolica, smaltata.

12 Kasserolle, 23cm hoch, Reduktions-
Steingut, glasiert.
Tegame, alt. 23cm, maiolica, smaltata.

13 Schale mit Füssen, aus Reduktions-
Steingut, glasiert.
Coppa con piede, maiolica, smaltata.

14 Pflanzkübel, 40cm hoch, aus
Reduktions-Steingut, unglasiert.
Vaso per piante, alt. 40cm, maiolica,
non smaltato.

15 Kasserolle, aus Reduktions-Steingut,
glasiert.
Tegame, in maiolica, smaltata

16 **Eadie, Dora**, Sardinia
Kleiderstoff-Länge, waschbarer
Tafeldruck auf Chambray.
Taglio di vestito, lavabile, stampato a
mano su cambray.

17 Vorhangstoff, waschbar, Batik-
Verfahren auf feinem schwarzem Tuch.
Tessuto da tende, lavabile, a batik.

18 **Gray, Agnes P.**, Vancouver
Stofflänge für einen Anzug,
handgewebte, Cheviotwolle, geköpft.
Taglio di vestito, tessuto a mano, lana
cheviot, tessuto in diagonale.

9 **Grenon**, Laval des Rapides
Kruzifix aus Schweissmetall.
Crocifisso in metallo saldato.

Pot avec couvercle, en grès, émaillé.
Covered jar, stoneware, glazed.

Pot avec couvercle, 15cm de h., en
grès, émaillé.
Covered jar, 6" h., stoneware, glazed.

Bol, Ø 20cm, en grès, émaillé.
Bowl, Ø 8", stoneware, glazed.

Cocotte, Ø 16cm, en grès traité par
réduction, émaillée.
Casserole, Ø 6½", reduction stoneware,
glazed.

Cocotte, 23cm de h., en grès traité par
réduction, émaillée.
Casserole, 9" h., reduction stoneware,
glazed.

Bol sur pied, en grès traité par
réduction, émaillée.
Footed bowl, reduction stoneware,
glazed.

Jardinière, 40cm de h., en grès traité
par réduction, émaillée.
Planter, 16" h., reduction stoneware,
unglazed.

Cocotte, en grès traité par réduction,
émaillée.
Casserole, in reduction stoneware,
glazed.

Cambrai pour robe, lavable, imprimé à
la planche à la main.
Dress length, washable hand block
print on chambray.

Tissu à tentures, lavable, procédé batik
sur popeline, rayé.
Drapery fabric, washable, batik
technique on broadcloth.

Laine de cheviotte croisée, tissée à la
main, pour complet.
Suit length, handwoven cheviot wool
in twill weave.

Crucifix en métal soudé.
Crucifix in welded metal.

20 **Griffin, Mrs J., Vancouver**
 Paneel aus handgesponnener Wolle,
 Farbstoffe von Fabriken in Britisch
 Kolumbien.
 Arazzo, tessuto a mano, in lane filate
 a mano, tinture ricavate da piante della
 Columbia Britannica.

21 **Guest, Muriel, Winnipeg**
 Gefäß mit Deckel, 28cm hoch,
 Steingut, Verzierung aus geriebenen
 Oxidfarben und Sgraffito.
 Vaso con coperchio, alt. 28cm, maiolica
 decorazioni in ossidi esgraffito.

22 **Herman, Jack, Bolton**
 Schale, Ø 39cm, Steingut, glasiert mit
 Sgraffito-Verzierungen.
 Coppa, Ø 39cm, maiolica, smaltata,
 decorazioni a sgraffito.

23 **Hone, Beth, Regina**
 Flasche, 35cm hoch, Steingut,
 aschfarbene Glasur.
 Bottiglia, alt. 35cm, smalto cenere.

24 **Huyghe, Avery, Vancouver**
 Flasche (mehrhalsig), 20cm hoch,
 Steingut, glasiert.
 Bottiglia a più colli, alt. 20cm,
 maiolica, smaltata.

25 **Kaempffer, Gisela, Vancouver**
 Salatschüssel, Ø 25cm, Reduktions-
 Steingut, mit Basalt-Glasur und
 Wachslack-Verzierung.
 Insalatiera, Ø 25cm, maiolica, smalto-
 basalto e decorazione in cera.

26 **Karvonen, Mirja, Vancouver**
 Vorhang, handgewebt, offenes
 Gewebemuster, aus Leinwand und
 Baumwolle.
 Tenda, tessuta a mano, in tela e cotone,
 a disegno.

27 **Lamarche, Gail, Westmount**
 Wandbekleidung, 244cm x 244 cm,
 "Symbolische Sonne", Batik-
 Verfahren.
 Drappo da parete, 244cm x 244cm,
 "Sole Simbolico", a batik

28 **Wandbekleidung, 96cm x 172cm,
 "Rosarotes Viereck", Batik-Verfahren.**
 Drappo da parete, 96cm x 172cm,
 "Quadro Rosa", a batik.

Panneau, tissé à la main avec de la laine
 filée à la main, teintures obtenues
 d'usines de la Colombie-Britannique.
 Panel, handwoven in handspun wools,
 dyes obtained from British Columbia
 plants.

Pot avec couvercle, 28cm de h., en
 grès, décoration par application
 d'oxydes et de sgraffite.
 Covered jar, 11" h., stoneware,
 decoration in rubbed oxides and
 sgraffito.

Pot, Ø 39cm, en grès, émaillé avec
 décoration au sgraffite.
 Bowl, Ø 15½", stoneware, glazed, and
 sgraffito decoration.

Bouteille, 35cm de h., en grès, avec
 émail cendré.
 Bottle, 14" h., stoneware, ash glaze.

Carafe, 20cm de h., en grès, émaillée.
 Branch bottle, 8" h., stoneware,
 glazed.

Saladier, Ø 25cm, en grès traité par
 réduction, avec émail de basalt et
 décoration résistant à la cire.
 Salad bowl, Ø 10", reduction stone-
 ware, basalt glazed and wax resist
 decoration.

Rideau, tissé à la main, modèle tissé à la
 main à large texture, en lin et en coton.
 Curtain, handwoven open weave
 design in linen and cotton.

Tapisserie "Soleil symbolique",
 244cm x 244cm, procédé batik.
 Wall hanging 96" x 96", "Symbolic
 Sun" in batik technique.

Tapisserie "Carré rose", 96cm x 172cm,
 procédé batik.
 Wall hanging 38" x 68", "Pink Square",
 in batik technique.

29	Levine, Marilyn, Regina Schale, Ø 18cm, Steingut, mit aschfarbener Glasierung. Coppa, Ø 18cm, maiolica, smalto cenere.	Bol, Ø 18cm, en grès, avec émail cendré. Bowl, Ø 7", stoneware, ash glaze.
30	Lewis, Marion, Toronto Steingutform aus rohem Ton, 50cm hoch. Forma in maiolica, argilla rustica, alt. 50cm.	Forme en grès en glaise grossière, 50cm de h. Stoneware form in coarse clay, 20" h.
31	Namer, Rosalie, Montreal Schale, Ø 24cm, Steingut, glasiert. Coppa, Ø 24cm, maiolica, smaltata.	Bol, Ø 24cm, en grès émaillé. Bowl, Ø 9½", stoneware, glazed.
32	Gefäss, 23cm hoch, Steingut, glasiert. Giara, alt. 23cm, maiolica, smaltata.	Pot, 23cm de h., en grès, émaillée. Jar, 9" h., stoneware, glazed.
33	Ngan, Wayne, Vancouver Schale, Ø 15cm, Steingut, glasiert. Coppa, Ø 15cm, maiolica, smaltata.	Bol, Ø 15cm, en grès, émaillé. Bowl, Ø 6", stoneware, glazed.
34	Oldrich, Dorothy, Banff Pendant, aus Sterling-Silber geschmiedet.	Pendentif, forgé en argent massif.
35	Armband, aus Sterling-Silber geschmiedet. Ciondolo, in argento battuto puro.	Pendant, forged in sterling silver. Bracelet, forgé en argent massif.
36	Palko, Helga, Ottawa Schüssel aus emailliertem Kupfer, "Fisch". Piatto in rame smaltato, "Pesce".	Bracciale, in argento battuto puro. Plat en cuivre émaillé, "Poisson".
37	Goldnadel, hergestellt im Wachs-Ausschmelz – verfahren. Spillo d'oro, fusione a cera persa.	Dish in enamelled copper, "Fish". Broche en or, moulage à cire perdue. Gold pin in lost wax casting technique.
38	Pentland, Mrs A. G., Vancouver Wollteppich, 83cm x 96cm, handgewebt, aus Wolle, doppelseitig. Tappeto di lana, 83cm x 96cm, tessuto a mano in lana, a doppia faccia.	Carpette en laine, 83cm x 96cm, tissée à la main avec de la laine, réversible. Wool rug, 33" x 38", handwoven in wools, reversible.
39	Reid, R. D., Regina Vogelgestalt, Elfenbeinschnitzerei auf Walnuss-sockel, 18 cm. hoch. Uccello – avorio scolpito su piede di noce, alt. 18cm.	Forme d'oiseau – sculpture sur ivoire, base de noyer, 18cm de h. Bird form – ivory carving on walnut base, 7½" h.
40	Gehänge aus Golddraht. Ciondolo in filo d'oro.	Pendentif en fil d'or. Pendant in gold wire.
41	Ross, Hilda, Vancouver Flasche (mehrhalsig), 21cm hoch, Steingut. Bottiglia a più colli, alt. 21cm, maiolica.	Carafe, 21cm de h., en grès. Branch bottle, 8½" h., stoneware.

42 Sandin, Mrs R. B., Edmonton
Platzdecke und Serviette, handgewebt,
Leinwand, gemusterte Borten.
Sotto piatti e tovagliuolo, tessuto a
mano in tela, orlo a disegno.

43 Savoie, M. M., Longueuil
Flasche (mehrhalsig), 20cm hoch,
Steingut, glasiert.
Bottiglia da felci, alt. 20cm, maiolica,
smaltata.

44 Semenoff, Nick, Saskatoon
Gehänge, Sterlingsilber – Form an
Lederriemen.
Cioccolotto, argento puro con laccis in
pelle.

45 Ohrringe, Sterlingsilber, längliche
Form.
Orecchini, argento puro, forma
allungata.

46 Brosche, durchbrochenes Muster aus
Sterlingsilber.
Spilla, argento puro, disegno a traforo.

47 Herrenring aus Sterlingsilber.
Anello da uomo, in argento puro.

48 Kreuz aus Sterlingsilber – Draht an
Seidenschnur.
Croce in argento con cordone di seta.

49 Sures, Jack, Winnipeg
Schale, Ø 33cm, Reduktions-Steingut,
glasiert.
Coppa, Ø 33cm, in maiolica, smaltata.

50 Withey, Jean, Vaudreuil
Flasche mit Stöpsel, 13cm hoch,
Porzellan mit Kupfer-Reduktionsglasur.
Bottiglia con tappo, alt. 13cm,
porcellana con smalto di rame.

51 Wolfe, Elmo, Vernon
Schale, Ø 30cm, aus schwarzer
Walnuss, mit strukturiertem Rand.
Coppa, Ø 30cm, in noce nero con
bordi intagliati.

52 Wrazej, Mrs W. J., Ottawa
Katalonischer Teppich, 110cm x 72cm,
handgewebt auf Leinwandkette.
Tappeto Catalano, 110cm x 72cm,
tessuto a mano su trama di tela.

Dessous d'assiette et serviette, tissés
à la main en toile, bordures ornées.
Place mat and napkin, handwoven,
linen, patterned border.

Vase à plantes sauvages, 20cm de h.,
en grès, émaillé.
Weed bottle, 8" h., stoneware, glazed.

Pendentif, forme en argent massif sur
lanière de cuir.
Pendant, sterling silver form on leather
thong.

Boucles d'oreilles, en argent massif,
forme allongée.
Earrings, sterling silver, elongated form.

Broche, ajourée, en argent massif.
Brooch, pierced design in sterling
silver.

Anneau pour homme, en argent massif.
Man's ring in sterling silver.

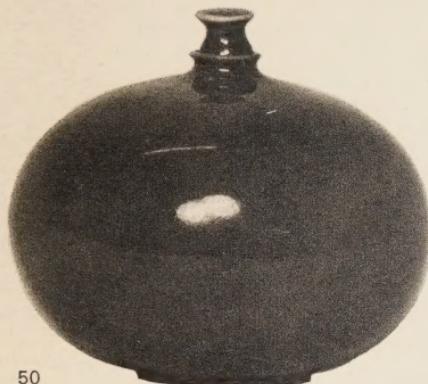
Croix en fil d'argent massif, sur corde
de soie.
Cross in sterling silver wire on silk cord.

Bol, Ø 33cm, en grès traité par
réduction, émaillé.
Bowl, Ø 13", reduction stoneware,
glazed.

Bouteille, avec bouchon, 13cm de h.,
porcelaine avec émail traité par
réduction du cuivre.
Bottle, with stopper, 5" h., porcelain
with copper reduction glaze.

Bol, Ø 30cm, en noyer noir, avec
rebord travaillé.
Bowl, Ø 12", in black walnut with
textured rim.

Carpette de catalogue, 110cm x 72cm,
tissée à la main sur chaîne de toile.
Catalogue rug, 43" x 28", handwoven
on linen warp.



50



57

53 **Teppich**, 125cm x 86cm, handgewebt aus ungesponnener, natürlicher Wolle, auf Leinwandkette.

Tappeto, 125cm x 86cm, tessuto a mano, lana naturale su trama di tela.

54 **Zakuta, Annette**, Toronto
Vorratsgefässe aus Steingut mit Walnussdeckeln.

Giare per magazzino, in maiolica con coperchio in noce.

55 **Douet, Ruth D.**, Toronto
Wandplatte "Blauer Mond", mit aufgesetzter keramischer Verzierung.
Placca da muro, "Luna blù", con decorazioni in ceramica.

56 **Laliberté, Ernestine**, Brauval
Mokassins mit traditioneller Perlerverzierung auf Karibuhaut.
Mocassini, con ricami tradizionali in perline, su pelle di caribù.

57 **Shemano, S. F.**, Toronto
Kleine Vase für einen Zweig.
Vasetto per un ramo.

58 **James, Martha**, Chilliwack
Cowichan – Sweater.
Maglione Cowichan.

59 **Micmac Indians**, Quebec
Schmucksachen – Körbchen (Süßgras).

Cestino per gingilli, paglia sweetgrass.

60 **Micmac** – Brötchenkorb.
Micmac – Cestino per panini.

61 **Ojibway Indians**, Parry Sound
Schachtel aus Rinde und Rohrbaum.

Scatola in corteccia e aculei di porcospino.

62 **Schachtel aus Rohrbaum**.
Scatola di aculei.

Carpette, 125cm x 86cm, tissée à la main avec de la laine naturelle non filée, sur chaîne de toile.

Rug, 49" x 34", handwoven in unspun natural wool on linen warp.

Grands pots en grès, avec couvercles en noyer.

Storage jars in stoneware, with walnut lids.

Plaque murale, "Lune bleue", avec décoration de céramique appliquée.
Wall plaque "Blue Moon", with applied ceramic decoration.

Mocassins, broderie traditionnelle de perles sur peau de caribou.

Mocassins, traditional bead embroidery on caribou skin.

Petit vase.
Small vase for one branch.

Chandail cowichan.
Cowichan sweater.

Panier à colifichets (glycérie).

Trinket basket (sweetgrass).

Panier micmac à petits pains.
Micmac – Bun Basket.

Boîte en écorce et en tuyaux de plumes.

Bark and Quill box.

Boîte en tuyaux de plumes.
Quill box.

63	Ojibway Indians, Ontario Mit Perlen geschmückter Lederbeutel. Sacco in pelle con perline.	Sac en peau – perlé. Skin bag – beaded.
64	Mit Pelz eingefasste Mokassin – Pantoffeln. Pantofole, a mocassino, guarnite di pelliccia.	Pantoufle mocassin – garnie de fourrure. Mocassin Slipper – fur trimmed.
65	Ungefütterte Mokassin – Pantoffeln. Pantofole a mocassino, sguarnite.	Pantoufle mocassin – non doublée. Mocassin Slipper – unlined.
66, 67, 68	Mit Perlen und Medaillons versehener Halsschmuck. Medaglioni a collana, con perline.	Collier – de perles – médaillons. Necklace – beaded – medallions
69, 70, 71	Mit Perlen versehener Halsschmuck. Collane di perline.	Collier – de perles. Necklace – beaded.
72	Mit Perlen versehener Halsschmuck. Collana di perline.	Collier – de perles. Necklace – beaded.
73	Paulissie, Cape Dorset (Capo Dorset) (Cap Dorset) Vogel Uccello	Oiseau Bird
74	Kiumalook, Cape Dorset (Capo Dorset) (Cap Dorset) Wal Balena	Baleine Whale
75	Tukulu, Cape Dorset (Capo Dorset) (Cap Dorset) Eule Gufo	Hibou Owl
76	Ashnak, Cape Dorset (Capo Dorset) (Cap Dorset) Geist Spirito	Esprit Spirit
77	Cape Dorset (Capo Dorset) (Cap Dorset) Seegerist Spirito marino	Génie marin Sea Spirit
78	Annie, Sugluk Frau und Vogel Donna ed uccello	Femme et oiseau Woman and Bird
79	Tukeli, Port Harrison (Porto Harrison) Robbe Foca	Phoque Seal
80	Samsak, Port Harrison (Porto Harrison) Fisch Pesce	Poisson Fish
81	Nastipook, Port Harrison (Porto Harrison) Frau Donna	Femme Woman

